

། ལྷ་རྒྱུ་རྒྱུ་གསོལ་འདེབས་དང་པའི་གདུང་དབྱངས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

A Lament of Faith: A Prayer for Swift Return

༄༅། །ལྷ་སྐྱོད། །༡། རབ་འབྲམས་སྐྱབས་ཀྱི་ཕུང་པོ་ཇི་སྟེད་པ། །མཚན་དཔེའི་དཀྱིལ་འཁོར་གཅིག་ཏུ་འདུས་པའི་གད།།  
རིགས་ཀུན་ཁྱབ་བདག་ཅུ་བའི་སྐྱ་མ་ལ། །གདུང་བས་འབོད་དོ་བཅེ་བས་རྗེས་གཟུང་མཛོད།།

**om svasti rap jam kyap kyi pung po ji nye pa / tsen pey kyil khor chik tu dü pay gar  
rik kün khyap dak tsa way la ma la / dung we bö do tse we je sung dzö**

OM SVASTI

Root guru, pervasive lord of all families—  
The dance unifying the mandala of the marks and signs  
Of all the infinite hosts of refuges there may be—  
I call out to you with sorrow. Care for me lovingly!

༡། །ཀམ་སྲིད་གསུམ་ཡོངས་ཁྱབ་སྐྱོ་བསྐྱའི་མགོན། །སྐྱོ་གྲོས་མཐར་ཕྱིན་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཡི།།  
རིང་ལུགས་ཇི་མེད་ཕྱོགས་ཀྱི་མཐར་སྐྱེལ་བའི། །སྐྱ་བའི་སེང་གེ་ཚེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

**karma si sum yong khyap tro duy gön / lo drö tar chin dü sum gyal wa yi  
ring luk dri me chok kyi tar pel way / ma way seng ge chen por söl wa dep**

Protector who penetrates all three worlds completely,  
Great Lion of Speech with consummate intelligence,  
Who spreads the long and stainless tradition of all buddhas of the three times  
To the ends of all directions, I supplicate you.

༢། །ཚེར་སྐྱེགས་དུས་ཀྱི་རྒྱུད་པའི་སྐྱབས་རུམ་གྱིས། །སྐྱེ་རྒྱུའི་སྲོང་དོར་སྐྱང་བ་འཕྲོག་སྐྱབས་འདིར།།  
ཡང་དག་ལམ་སྟོན་འགྲོ་བའི་མིག་གཅིག་སུ། །མགོན་ཁྱོད་ཞི་བར་གཟིམས་པ་ཇི་ལྟར་འོས།།

**cher nyik dü kyi gü pay mak rum gyi / kye guy lang dor nang wa trok kap dir  
yang dak lam tön dro way mik chik pu / gön khyö shi war sim pa ji tar ö**

In our extremely degenerate age, the pitch darkness of decadence  
Has stolen from all beings the light of moral choice.  
In such a time, how is it right for you, Protector, the sole eye  
Of the right path for the teachings and beings, to sleep in peace?

༤། འོན་ཀྱང་གང་སྐྱབས་གཉིང་བྲལ་བྱམས་བརྗེད་ལྡོང་། །རྗེས་ཆགས་ཏྲ་བདུན་འགོག་པ་མེད་པའི་འགྲོས།།  
ཡང་སྐྱལ་སྤང་བྱེད་ཉི་མ་གསར་པའི་འཇུག། །སྐྱར་དུ་བྲངས་པའི་གསོལ་བ་སྦྱང་ནས་འདེབས།།

**ön kyang gang tuk ting dral jam tsey long / je chak ta dün gok pa me pay drö  
yang trül nang je nyi ma sar pay dzum / nyur du drang pay söl wa nying ne dep**

And so I pray from my heart that in the expanse  
Of your mind's bottomless love, the seven horses  
Of your care and compassion, unstoppable in their progress,  
Swiftly pull up the sun that gives us light—your nirmanakaya's smile.

༥། མཁའ་ཁྲབ་སྐྱེ་འགོ་སྦྱི་དང་ལས་སློན་གྱིས། །རིང་ནས་འབྲེལ་བའི་གདུལ་བྱ་བདག་ཅག་རྣམས།།  
བྱམས་བརྗེད་གཞིགས་པས་ནམ་ཡང་མི་འདོར་བར། །འཇུག་བྲལ་མཚོག་སྐྱལ་སྐྱར་དུ་འབྱོན་བར་གསོལ།།

**kha khyap kye dro chi dang le mön gyi / ring ne drel way dül ja dak chak nam  
jam tsey sik pe nam yang mi dor war / trül dral chok trül nyur du jön par söl**

With love and compassion, you look on all beings throughout space  
And on us disciples who, through karma and aspirations, have had  
A long connection with you, so do not neglect us!  
Instead, return as an unmistakable nirmanakaya soon.

༦། རི་བྲལ་རྣམ་དག་ཁྲིམས་ཀྱི་ས་གཞི་ལ། །མད་བྱང་སྐྱབས་བསྐྱེད་ས་བོན་ཡོངས་སློན་ཏེ།།  
གསན་བསམ་སློམ་པའི་ལོ་འབྲས་གཡུར་བ་བའི། །མཚོག་སྐྱལ་དབག་བསམ་ལྡོན་བཟང་སྐྱར་བྱོན་ཤོག །

**dri dral nam dak trim kyil sa shi la / me jung tuk kye sa bönyong min te  
sen sam gom pay lo dre yur sa way / chok trül pak sam jön sang nyur jön shok**

On the ground of stainless, pure discipline,  
May the seeds of your marvelous bodhichitta ripen,  
And may the fine wish-fulfilling tree, bowing with the fruit  
Of listening, contemplation, and meditation, swiftly return as a nirmanakaya.

༧། མཁྱེན་པའི་དགྱིལ་འཁོར་ཆ་གས་ཡོངས་གང་ཞིང་། །བརྗེད་པའི་འོད་སྤང་འགོག་པ་མེད་པར་སྐྱོ།།  
སྐྱལ་ལྡན་གདུལ་བྱའི་ཀུ་སྐྱད་འབྱེད་རྒྱས་པའི། །མཚོག་སྐྱལ་བསམ་ལྡོན་བཟང་སྐྱར་བྱོན་ཤོག །

**khyen pay kyil khor cha she yong gang shing / tse way ö nang gok pa me par tro  
kal den düj jay ku mü je nü pay / chok trül sil ser wang po nyur jön shok**

The lunar orb of your wisdom, completely full,  
Shines the light of love unceasingly.  
May a nirmanakaya, the lord of its cool rays  
That make the lilies of fortunate beings bloom, return to us soon.

༤། རབ་འབྲམས་གཞུང་ལུགས་དགོངས་དོན་ལྷག་པར་འབྲེལ། །ཡང་དག་རིགས་པས་ལོག་རྟོག་བརྩེན་ནས་འབྲིན།།  
ངག་རིག་དཔལ་ཡོན་མཚོ་བྱང་རྗེས་ཅེན་པའི། །མཚོག་སྤུལ་སྤྲ་བའི་དབང་ལུག་ལྷུང་བྱོན་ཤོག།

**rap jam shung luk gong dön lhuk par drel / yang dak rik pe lok tok tse ne jin  
ngak rik pal yön tso jung je tsen pay / chok trül ma way wang chuk nyur jön shok**

Come back again soon as a nirmanakaya, the lord of speech,  
Performing as Sarasvati with fine qualities of speech and awareness,  
Who freely comments on the thought of infinite scriptures  
And uproots wrong thought with proper logic.

༥། བཅས་རང་ཉེས་པས་མ་གོས་རིན་ཚེན་གྱི། །བྱམ་བཟང་བསམ་གཏན་བདུད་ཅིས་ལེགས་གཏམས་པ།།  
རྣམ་འབྲེད་ཤེས་རབ་མཚོག་གི་དར་དབྱངས་མཛེས། །མཚོག་སྤུལ་འདོད་འཛིའི་བྱམ་བཟང་ལྷུང་བྱོན་ཤོག།

**che rang nye pe ma gö rin chen gyi / bum sang sam ten dü tsi lek tam pa  
nam je she rap chok gi dar chang dze / chok trül dö joy bum sang nyur jön shok**

May the fine wish-fulfilling vase of a nirmanakaya—  
Made of jewels and untarnished by natural or disobedient faults,  
Filled completely with the nectar of dhyana, and tied with ribbons  
Of supreme discernment and prajna—return to us swiftly.

༡༠། རྒྱལ་བའི་ཚོས་ཚུལ་བཤད་དང་སྤྲུབ་པས་འཛིན། །ལས་སློན་འབྲེལ་བའི་གདུལ་བྱ་བྱམས་བཅེས་སྐྱོང་།།  
གོང་མའི་རྣམ་ཐར་བདག་གིར་ཡོངས་བཟུང་བའི། །དམ་པའི་གདུང་འཚོབ་མཚོག་སྤུལ་ལྷུང་བྱོན་ཤོག།

**gyal way chö tsül she dang drup pe dzin / le mön drel way dül ja jam tse kyong  
gong may nam tar dak gir yong sung way / dam pay dung tsop chok trül nyur jön shok**

May a nirmanakaya, an heir to the nobles, swiftly appear  
Who upholds by teaching and practice the Buddha's dharma,  
Lovingly nurtures beings with whom he has ties from karma or aspirations,  
And takes upon himself the examples of his predecessors.

༡༡། མཚོག་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་བྱིན་མཐུ་དང་། །རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་འབྱུང་བསྐྱུ་བ་མེད་པའི་སྟོབས།།  
བདག་ཅག་ལྷག་བསམ་རྣམ་པར་དག་པའི་མཐུས། །མངོན་འདོད་རེ་འབྲས་ལྷུང་དུ་སྐྱིན་ལྷུང་ཅིག།

**chok sum gyal wa gya tsoy jin tu dang / ten ching drel jung lu wa me pay top  
dak chak lhak sam nam par dak pay tü / ngön dö re dre nyur du min gyur chik**

By the powerful blessings of the three jewels and ocean of victors,  
The strength of unfailing interdependence,  
And our own pure, good motivations,  
May our wishes swiftly bear the hoped-for fruit.

